

設身處地 / 尊重他人

# 為什麼 不行？

*The MOLE AND The HOLE*



文·圖 / 布賴登·科瓦爾祖克  
(Brayden Kowalczyk)

譯 / 李貞慧

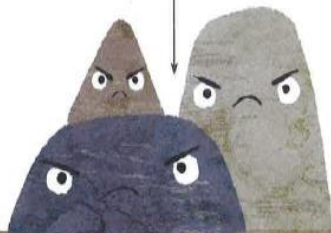


鼯鼠

和他最要好的朋友小蟲



石頭們



眾多  
螞蟻裡的一隻



幾朵  
向日葵



一隻容易滿足的  
魚



快樂的  
瓢蟲





給我的媽媽、爸爸、安娜和馬雷克

文・圖：布萊登・科瓦爾祖克 Brayden Kowalczyk  
發行人：王貞潔 編輯：陳曉華  
譯者：李貞慧 主編：方知慧  
責任編輯：林芳瑤、黃建國、高麗娟 美術編輯：林憶堂  
出版者：東風文化事業有限公司 發行地址：607高第街三層匯豐大廈47號B-1號  
電話：07-3100172 傳真：07-3136178 讀者服務專線：0000-211215  
郵政編號：42062401 東風文化事業有限公司  
網址：www.kingru.com.hk E-mail：kingruce@kingru.com.hk  
總編輯：宇林文化事業股份有限公司 總經理電話：07-3130172  
物流中心電話：07-3741525 / 07-3747195 物流中心傳真：07-3744102  
物流中心地址：英皇市仁濟醫院仁心路109號6之15號  
出版日期：2010年8月 版權所有・翻印必究  
若有損壞、缺頁、污跡，請寄回更換。  
換頁以封面號碼為準

©2010 Quarto Publishing plc  
Text and Illustrations © 2010 Brayden Kowalczyk  
Quarto Chinese edition © 2010 TONY CULTURE CO. LTD.

Original title: THE MOLE AND THE HOLE  
First Published in 2009 by Frances Leese Children's Books  
an imprint of The Quarto Group  
The Old Brewery, 8 Marldale Street,  
Leeds LS2 8JH, United Kingdom  
All rights reserved  
Printed in China



# 為什麼不行？

The MOLE AND The HOLE

文・圖／布萊登・科瓦爾祖克 (Brayden Kowalczyk)

譯／李貞慧





我的名字叫鼯鼠。我住在我的洞穴裡。  
這裡是我的家，可是有點黑暗和寂寞。



我<sub>每</sub>天<sub>挖</sub>啊<sub>挖</sub>  
挖<sub>啊</sub>挖<sub>挖</sub>，  
嘗<sub>試</sub>想<sub>要</sub>  
離<sub>開</sub>這<sub>個</sub>  
孤<sub>獨</sub>的<sub>地</sub>方<sub>。</sub>







我：每：天：挖：啊  
挖：啊：挖：，  
嘗：試：想：要：  
離：開：這：個：  
孤：獨：的：地：方：。

但：每：當：我：來：到：最：上：方  
總：會：有：東：西  
擋：住：我：的：去：路：。

猜一猜是什麼擋住鼯鼠的去路？





「地面上不能有鼯鼠！」  
石頭們大喊。





我不知<sub>レ</sub>道<sub>レ</sub>他<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>為<sub>レ</sub>什<sub>レ</sub>麼<sub>レ</sub>會<sub>レ</sub>這<sub>レ</sub>樣<sub>レ</sub>。

每<sub>レ</sub>當<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>可<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>來<sub>レ</sub>到<sub>レ</sub>地<sub>レ</sub>面<sub>レ</sub>上<sub>レ</sub>，

我<sub>レ</sub>就<sub>レ</sub>只<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>做<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>自<sub>レ</sub>己<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>。



我會抓幾個朋友一起玩。



找<sup>出</sup>個<sup>兒</sup>地<sup>方</sup>，<sup>兒</sup>曬<sup>兒</sup>太<sup>女</sup>陽<sup>兒</sup>，



進<sup>レ</sup>行<sup>ク</sup>我<sup>レ</sup>的<sup>カ</sup>

「重<sup>ク</sup>要<sup>な</sup>大<sup>き</sup>事<sup>が</sup>」，



然<sup>レ</sup>後<sup>に</sup>做<sup>ク</sup>我<sup>レ</sup>最<sup>も</sup>拿<sup>手</sup>的<sup>カ</sup>事<sup>が</sup>……







我嘗試很多方法，  
想要鑽出地面。



假扮成石頭。

說「搞笑」的「笑話」……



「叩叩。」

「是誰呀？」

「我是『班』。」

「『班』是誰？」

「我一直都在想石頭可不可以『班』離洞口呢？」




……甚至還假裝發生了地震。



但是有一點用處也沒有。








但是——一點用處也沒有。

「地<sub>の</sub>面<sub>の</sub>上<sub>に</sub>不<sub>可</sub>能<sub>に</sub>有<sub>る</sub>鼯<sub>鼠</sub>！」

石<sub>の</sub>頭<sub>が</sub>們<sub>が</sub>大<sub>に</sub>喊<sub>き</sub>。



我<sub>の</sub>不<sub>知</sub>道<sub>の</sub>該<sub>の</sub>怎<sub>の</sub>麼<sub>の</sub>辦<sub>の</sub>才<sub>の</sub>好<sub>の</sub>。

難<sub>の</sub>道<sub>の</sub>我<sub>の</sub>會<sub>の</sub>被<sub>の</sub>困<sub>の</sub>在<sub>の</sub>這<sub>の</sub>裡<sub>の</sub>。

一<sub>の</sub>輩<sub>の</sub>子<sub>の</sub>嗎<sub>の</sub>？



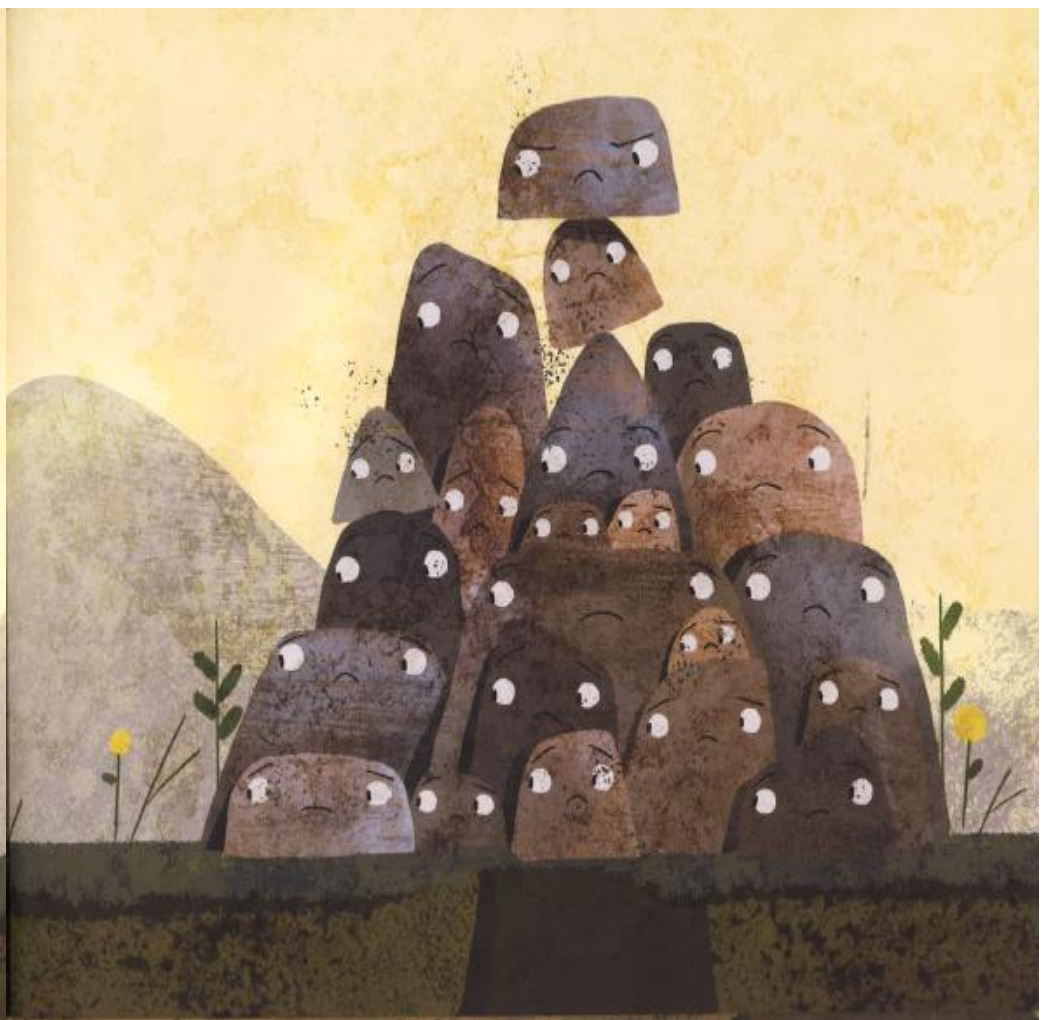


等<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>下<sub>レ</sub>。  
有<sub>レ</sub>光<sub>レ</sub>？





「嘿，大家好。」







# 呼！

好開心我擺脫了那些石頭。

哇，這裡真是——處適合居住的新地方。

有小蟲子可以吃、

有地方進行我的「重要大事」，

而且土挖起來好暢快。







還有還有，只要我想，  
隨時都可以來到地面上。





鼯鼠

和他最要好的朋友小蟲



生氣的石頭們



脾氣暴躁的螞蟻



髒兮兮的向日葵



一隻脾氣非常暴躁的魚



不快樂的瓢蟲



# 想一想

- 一、你覺得鼯鼠是個怎樣的人？為什麼？

(請從書本裡找出支持的證據)



# 想一想

- 一、你覺得鼯鼠是個怎樣的人？  
為什麼？

(請從書本裡找出支持的證據)

我覺得鼯鼠是個不尊重別人的人，  
因為他想和小蟲玩，但是卻沒有  
問小蟲想不想一起玩，而是直接  
把他們抓走。

答案有很多種喔！

# 想一想

- 二、為什麼石頭們會不想要鼯鼠出現在地面上？



# 想一想

- 三、最後鼯鼠到了一個新的地方，他的行為有改變嗎？有人不喜歡鼯鼠的行為嗎？

# 想一想

- 四、你自己有像鼯鼠一樣有過不尊重他人的行為嗎？